



obiekty powstałe przed 1945 r.
objects erected before 1945

ważniejsze niezachowane obiekty powstałe przed 1945 r.
significant unpreserved objects erected before 1945

inne obiekty, w tym powstałe po 1945 r.
other objects, including those erected after 1945

historyczna zielen
historical greenery

cmentarz Bonifratrów
cemetery of the Brothers Hospitaliers

rekonstrukcja przebiegu cieków wg planu z 1863 r.
oraz planów z pierwszej połowy XIX w.
reconstruction of the waterway network according to a plan
from 1863 and plans from the 1st half of the 19th c.

rzeka Olawa – przebieg współczesny
the Olawa River – present-day course

linia kolejowa
railway line

związane z koleją tereny produkcyjne
i magazynowe z XIX i pocz. XX w.
railway-related production and storage areas
from the 19th c. and the early 20th c.

WROCLAW

WROCLAW

PRZEDMIEŚCIE OŁAWSKIE

OŁAWSKIE SUBURB

Skala 1:5000

Scale 1:5000

Oprac. R. Eysymontt, K. Chrzan
Oprac. kart. K. Chrzan

By: R. Eysymontt, K. Chrzan
Cartographic design by: K. Chrzan

Plan w skali 1:5000 opracowany na podstawie mapy zasadniczej miasta z 2017 r.
oraz studium historyczno-urbanistyczno-konserwatorskiego autorstwa
R. Eysymontta oraz Ł. Krzywki, Wrocław 1999

Plan at a scale of 1:5000 prepared on the basis of the city base map issued
in 2017 and a historical urban study written by R. Eysymontt and
Ł. Krzywka, Wrocław 1999

- Kościół pw. św. Łazarza, druga połowa XIV w. z zakrystią z połowy XV w.; XVI w., XVIII w., 1907, 1930 – przebudowa.
The Church of St. Lazarus; 2nd half of the 14th century with a sacristy from the mid-15th century; 16th century, 18th century, 1907, 1930 – rebuilt.
- Kościół pw. Trójcy Świętej, 1714–1722.
The Church of the Holy Trinity, 1714–1722.
- Kaplica szpitala Bethanien, 1871.
The Chapel of the Bethanien Hospital, 1871.
- Kaplica Bonifratrów, 1885.
The Chapel of the Bonifratrów, 1885.
- Kaplica Kościoła Staroreformowanego, 1902.
The Chapel of the Reformed Church, 1902.
- Cmentarz Bonifratrów, od 1709.
Cemetery of the Brothers Hospitaliers, since 1709.
- Klasztor i szpital Bonifratrów, 1717–1736.
Monastery and hospital of the Brothers Hospitaliers, 1717–1736.
- Szpital Bonifratrów, skrzydło z 1864; 1895 – rozbudowa.
Hospital of the Brothers Hospitaliers, a wing from 1864; 1895 – extended.
- Kamienice Bonifratrów, 1884.
Townhouses of the Brothers Hospitaliers, 1884.
- Pałac Kardynała Sinzendorfa, 1732–1737; 1883 – przebudowa; obecnie siedziba Muzeum Etnograficznego.
The Palace of Cardinal Sinzendorf, 1732–1737; 1883 – rebuilt; presently Ethnography Museum.
- Ogród biskupi.
Bishop's garden.
- Ogród warzywny.
Vegetable garden.
- Dom ogrodnika.
Gardener's house.
- Dom oficjalistów.
Administration house.
- Oranżerie.
Orangeries.
- Szpital przy kościele pw. św. Łazarza, 1814; 1858 – rozbudowa.
Hospital at the Church of St. Lazarus, 1814; 1858 – extended.
- Szpital Bethanien, 1852; 1864–1866, 1871–1873, 1878, 1882–1884 – rozbudowa.
Bethanien Hospital, 1852; 1864–1866, 1871–1873, 1878, 1882–1884 – extended.
- Szpital Bethanien, 1913–1916.
Bethanien Hospital, 1913–1916.
- Przytułek i dom wychowawczy dla dziewcząt „Martha-Stift”, 1868; 1912 – rozbudowa.
„Martha-Stift” asylum and care home for girls, 1868; 1912 – extended.
- Szkola elementarna, 1866.
Elementary school, 1866.
- Szkola obywatelska, 1875–1877.
Civic school, 1875–1877.
- Szkola ludowa, 1909–1910.
Folk school, 1909–1910.
- Willa Shiererów, 1840.
Shierers Villa, 1840.
- Apteka „Pod Słońcem”, 1896.
Pharmacy „Under the Sun”, 1896.
- Młyn Małgorzaty.
Margaret's Mill.
- Gospoda „Pod Złotym Jabłkiem”.
Guesthouse „Under the Golden Apple”.
- Gospoda „Pod Austriackim Cesarzem”.
Guesthouse „Under the Emperor of Austria”.

- Ogrodnictwo Christians Ruh.
Christians Ruh Gardening.
- Biura bazy transportowej, 1922; dawna siedziba Konsum- Und Sparverein Vorwärts.
Transportation offices, 1922; former Konsum- Und Sparverein Vorwärts premises.
- Plac sportowy, ok. 1905.
Sports yard, around 1905.
- Stacja transformatorowa, 1931.
Transformer station, 1931.
- Wytwórnia kawy z cykorii, 1812.
Chicory coffee factory, 1812.
- Klejamia, pierwsza poł. XIX w.
Glue factory, 1st half of the 19th century.
- Fabryka perkalu, pierwsza poł. XIX w.
Percale factory, 1st half of the 19th century.
- Drukarnia perkalu Mildego, od 1809 do 1911.
Milde's percale printing facility, from 1809 to 1911.
- Drukarnia perkalu Bergera, 1839–1847; od 1847 – fabryka maszyn i odlewnia metalu Hofmanna; 1863 – rozbudowa.
Berger's percale printing facility, 1839–1847; since 1847 – Hofmann's machine factory and metal foundry; 1863 – extended.
- Przędzalnia bawełny, 1855.
Cotton mill, 1855.
- Farbiarnia.
Dye-house.
- Gorzelnia Schirdewana, 1817; 1873 – rozbudowa.
Schirdewan's distillery, 1817; 1873 – extended.
- Gorzelnia Schaeffera, 1890.
Schaeffer's distillery, 1890.
- Fabryka maszyn i odlewnia Hofmanna, 1856–1906.
Hofmann's machine factory and metal foundry, 1856–1906.
- Fabryka wyrobów papierniczych i metalowych, po 1897.
Paper and metal goods factory, after 1897.
- Fabryka samochodów i rowerów Beckmanna, 1897; od 1905 – fabryka samochodów przejęta przez firmę Adam Opel AG w 1928; 1935 – hala obsługi samochodów Beckmanna's car and bicycle factory, 1897; since 1905 – car factory taken over by the Adam Opel AG company in 1928; 1935 – car service hall.
- Fabryka fortepianów, 1917.
Piano factory, 1917.
- Zakłady oczyszczania miasta, 1913.
Municipal sanitation department, 1913.
- Biały folwark – *Allodium Album*; powstał na obszarze wsi Parszowice; własność biskupów wrocławskich; wzmiankowany w 1527.
The White Farmstead - *Allodium Album*; founded in the area of Parszowice village; owned by the bishops of Wrocław; mentioned in 1527.
- Czerwony folwark, do 1856.
The Red Farmstead, until 1856.
- Linia kolei górnośląskiej, 1841.
Upper Silesian railroad, 1841.
- Bocznice kolejowe, ok. 1850.
Railway sidings, around 1850.
- Magazyny i warsztaty kolejowe, koniec XIX w., początek XX w.
Storehouses and railway workshops, late 19th century, early 20th century.
- Skład węgla dla kolei, 1841.
Railway coal storage, 1841.
- Skład wapna, ok. 1842.
Lime storage, around 1842.
- Czerwony Most.
The Red Bridge.
- Rogatka Oławska, od poł. XVIII w. do 1879.
Olawa toll house, from the mid-18th century to 1879.

Skala liniowa / Linear scale

0 200 m